

Jean-François Galletout

Suzanne Aillot

Putešestvija po zemlji... koja više ne postoji

Let. I Beograd-Bar

Itinéraires dans un pays... qui n'existe plus

Vol. I Le Belgrade-Bar



PLAN B
éditions

Autrefois, la Yougoslavie.

Aujourd'hui, des états souverains et quelques territoires en devenir. Une langue, des langues, proches. S'y promener, observer, découvrir, rencontrer, échanger, s'étonner, s'indigner parfois, au plus près des habitants. Essayer de comprendre surtout ; ce qui rassemble plutôt que ce qui divise, entendre les particularités des populations et des régions traversées.

Une dessinatrice-aquarelliste et un voyageur-écrivain, deux paires d'yeux avertis à « l'usage du monde » et néanmoins un regard neuf et étranger de visiteurs du temps qui passe, croquent et racontent un présent qui se construit un avenir.

Copublication bilingue entre les éditions Vaganar (Serbie) et PLAN B éditions (France), ce carnet de voyage, premier volume d'une série, sera présenté aux lecteurs au Salon international du livre de Belgrade en octobre 2023.



À peine en mouvement, alors que la petite bâtisse de vente des billets s'éloigne doucement, je me rends compte que je voyage dos à la marche, comme dans une machine à remonter le temps, pour revisiter l'histoire.

La dame entre deux âges à notre côté dort déjà profondément.

À petite allure — mais ce train atteindra-t-il une grande vitesse ? — nous traversons la banlieue et les friches industrielles de Rakovica. Les usines qui produisaient pour un marché intérieur de 256.000 kilomètres carrés et 22 millions d'âmes, et pour l'exportation vers l'Afrique, le monde arabe et les pays non alignés, se sont retrouvées inutiles du jour au lendemain dans une Serbie de sept millions d'habitants.

Soudain, au milieu des usines désaffectées et des bâtiments dans l'attente de jours meilleurs, des ruches ! Bleues !

Un coup de corne prolongé, un grand signe de la main de la cheffe de gare – manifestement elle et le machiniste s'apprécient... – un coup de trompe en réponse et le convoi s'ébranle ; à peine le temps d'apprendre dans le guide que Lazarevac, dont nous apercevons le bulbe d'une église, fut nommée ainsi en hommage au prince Lazar Hrebeljanović, le héros et saint martyr de la bataille de Kosovo Polje en 1389 où lui-même – allié au roi de Bosnie Trvko 1er – et son adversaire le sultan Mourad 1er trouvèrent la mort. La victoire des Turcs leur ouvrit les portes des Balkans qu'ils allaient occuper pendant plus de quatre cents ans. À Valjevo, des squelettes de voitures, des carcasses de bus, de wagons, de passagers ou de marchandises, posés çà et là au gré du moment où leur vie s'est arrêtée « agrémentent » l'arrière-plan de la gare. Toujours un chef de gare sur le quai dans la même tenue impeccable, un homme cette fois. Quelques kilomètres plus loin, la montée commence, le paysage rétrécit, le roc gris apparaît à la sortie des tunnels de plus en plus fréquents, au milieu des arbres la gorge se creuse peu à peu, le wagon prend du gîte, la rivière turquoise se transforme progressivement en torrent, les routes en pistes de terre qui serpentent dans la forêt encore effeuillée, des restes de neige s'étalent encore à l'ombre des combes alors que le train s'approche de la frontière de la Bosnie à l'intérieure de laquelle il fera une brève incursion de neuf kilomètres sans même que l'on s'en aperçoive, sauf à ce que le roaming de nos téléphones se mette à hésiter dangereusement entre les opérateurs bosniens et serbes.





Itinéraires dans un pays... qui n'existe plus
Vol. 1 Le Belgrade-Bar

Illustrations : Suzanne Aillot
Texte : Jean-François Galletout
Traduction : Tamara Valcic Bulic
Coordination : Muriel Chrétien
Maquette et composition : LG Ink
Copublication avec les éditions Vaganar (Serbie)
© PLAN B éditions